



Date: 31 - December - 2017

Subject: **MEMORANDUM OF UNDERSTANDING (MOU) Between PEZHVAC Research and Innovation Company and Nordic HSEQ Group Company, in order to hold HSE Training courses**

تاریخ: ۱۳۹۶/۱۰/۱۰

موضوع: تفاهم نامه بین شرکت پژواک پژوهش ایده کاوش و شرکت Nordic HSEQ Group به منظور برگزاری دوره های آموزشی HSE

This Memorandum of Understanding (MOU) is made and signed between:

PEZHVAC Research and Innovation Co. under the laws of Islamic Republic Of Iran represented by Dr. Morteza Sadat, the Managing Director, with its registered address located at Technology Incubator of Shahid Beheshti University, Daneshjoo St, Velenjak, Tehran, Iran, Tel: +98(21) 22419445 Fax:+98(21) 22419429, (hereinafter referred to as the party "A") from one side and, Nordic HSEQ Group Company, (hereinafter referred to as party "B"), a limited Company organized and existing under the laws of The Norway and having its Office located at Alta, Finnmark County, Norway,

این تفاهم نامه منعقد می گردد فی مابین :

شرکت پژواک پژوهش ایده کاوش، تحت قوانین جمهوری اسلامی ایران به مدیریت آقای دکتر سید مرتضی سادات، به آدرس ثبت شده: ایران، تهران، ولنجک، بلوار دانشجو، دانشگاه شهید بهشتی، مرکز رشد به شماره تلفن ۲۲۴۱۹۴۴۵ (۲۱) +۹۸ و شماره فکس ۲۲۴۱۹۴۲۹ (۲۱) +۹۸ (که منبع در این تفاهم نامه طرف A نامیده میشود) از یک طرف و شرکت Nordic HSEQ Group (که منبع طرف B نامیده می شود) ثبت شده تحت قوانین کشور نروژ به آدرس نروژ، استان فینمارک، آلتا،

Tel: +47 78 40 33 33

شماره تلفن : ۳۳ ۳۳ ۴۰ ۷۸ ۴۷+

A intends to attend to HSE courses in Europe and Iran and regarding the previous negotiation and the existing potentials, B has announced that it has the required ability and facilities for holding and arranging HSE courses.

طرف A متقاضی شرکت در دوره های HSE در اروپا و ایران می باشد، و بنابر مذاکرات پیشین و پتانسیل های موجود، شرکت B اظهار داشته اند که امکانات مورد نیاز برای برنامه ریزی و برگزاری دوره های HSE را دارند.

Whereas the intention of party A and party B is to collaborate based on their capabilities through bilateral cooperation on the projects, therefore both parties agree as below:

از آنجاییکه دو طرف A و B قصد دارند بر اساس قابلیت های خود از طریق همکاری روی پروژه های مشترک با یکدیگر همکاری نمایند، بنابراین دو طرف توافق می نمایند که :

Article 1 – Purpose and Duration Of This MOU

بند ۱- هدف و مدت اعتبار این تفاهم نامه

1-1 Within 90 days after signing of the MOU, both parties will submit suggested course schedules for execute in the following year.

۱-۱ در طول ۹۰ روز کاری پس از امضاء تفاهم نامه، طرفین برنامه های پیشنهادی برای برگزاری دوره ها را در سال آتی ارائه مینمایند.

1-2 If the proposed schedules are accepted by both parts, the MOU will lead to contract.

۲-۱ اگر برنامه های پیشنهادی توسط طرفین مورد قبول باشد تفاهم نامه به قرارداد ختم خواهد شد.

1-3 The validity of this MOU is three years after signing date of MOU and could be extended based on mutual agreement.

۳-۱ مدت اعتبار این تفاهم نامه سه سال از تاریخ امضاء می باشد و تمدید آن با توافق طرفین امکان پذیر می باشد.

Stian H. Fjellheim

elanta

